

Direzione: SERVIZIO ORGANISMI DI CONTROLLO E GARANZIA

Area: AREA STRUTTURA AMM.DI SUPP. AL GARANTE DELLE PERSONE SOTTOPOSTE A MIS.
RESTRITTIVE DELLA LIB. PERSONALE E AL GARANTE DELL'INFANZIA E DELL'ADOLESCENZA

DETERMINAZIONE (con firma digitale)

N. A00089 del 12/02/2024

Proposta n. 265 del 05/02/2024

Oggetto:

Presenza annotazioni contabili

Translated Srl. Affidamento, ex art. 50, co. 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023, del servizio di traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue, di due informative sul trattamento dei dati personali (CIG: ZF03DF248B). Impegno di spesa.

Proponente:

Estensore	BONI MATTEO	_____firma elettronica_____
Responsabile del procedimento	BONI MATTEO	_____firma elettronica_____
Responsabile dell' Area	MESSALE MASSIMO	_____firma digitale_____
Direttore	AD INTERIM V. IALONGO	_____firma digitale_____

Firma di Concerto

Ragioneria:

Responsabile del procedimento	_____
Responsabile dell' Area Ragioneria	VENANZI GIORGIO _____firma digitale_____
Responsabile Finanziario	_____

CONSIGLIO REGIONALE DEL LAZIO

Proposta n. 265 del 05/02/2024

Annotazioni Contabili (con firma digitale)

PGC	Tipo	Capitolo	Impegno / Accertamento	Mod.	Importo	Miss./Progr./PdC finanz.
-----	------	----------	---------------------------	------	---------	--------------------------

Descr. PdC finanz.

Azione

Beneficiario

1)	I	U0000U0C015	2024		1.500,60	01.03 1.03.02.11.001
----	---	-------------	------	--	----------	----------------------

Interpretariato e traduzioni

Translated srl

Tipo mov. : IMPEGNO/ACCERTAMENTO COMPETENZA

Copia

CONSIGLIO REGIONALE DEL LAZIO

Proposta n. 265 del 05/02/2024

PIANO FINANZIARIO DI ATTUAZIONE DELLA SPESA

Oggetto Atto: Translated Srl. Affidamento, ex art. 50, co. 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023, del servizio di traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue, di due informative sul trattamento dei dati personali (CIG: ZF03DF248B). Impegno di spesa.

INTERVENTO			RIFERIMENTI DI BILANCIO		
Pgc.	N.Imp.	Causale	Mi./Pr.	PdC fin al IV liv.	Capitolo
1		Translated Srl. Affidamento, ex art. 50, co. 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023, del servizio di traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue, di due informative sul trattamento dei dati personali (CIG: ZF03DF248B). Impegno di spesa.	01/03	1.03.02.11.001	U0000U0C015
PIANO FINANZIARIO					
Anno	Impegno		Liquidazione		
	Importo (€)		Mese	Importo (€)	
2024	1.500,60		Marzo	1.500,60	
			Totale	1.500,60	

Copia

Oggetto: *Translated Srl. Affidamento, ex art. 50, co. 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023, del servizio di traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue, di due informative sul trattamento dei dati personali (CIG: ZF03DF248B). Impegno di spesa.*

IL DIRETTORE

VISTO lo Statuto, approvato con legge statutaria 11 novembre 2004, n. 1 e successive modifiche e, in particolare, gli articoli 6, 7, 24 e 53;

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche) e successive modifiche;

VISTA la legge regionale 18 febbraio 2002, n. 6 (Disciplina del sistema organizzativo della Giunta e del Consiglio e disposizioni relative alla dirigenza ed al personale regionale) e successive modifiche;

VISTO il regolamento di organizzazione del Consiglio regionale, approvato con deliberazione dell'Ufficio di presidenza 29 gennaio 2003, n. 3 e successive modifiche;

VISTA la determinazione 21 luglio 2023, n. A00401 (Istituzione delle aree presso il Consiglio regionale del Lazio. Revoca della determinazione 9 febbraio 2022, n. A00138.) e successive modifiche;

DATO ATTO che la direzione del servizio "Organismi di controllo e garanzia" risulta allo stato vacante;

VISTA la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 7 giugno 2023, n. U00026, con cui il sottoscritto ing. Vincenzo Ialongo è stato designato allo svolgimento delle funzioni vicarie di segretario generale del Consiglio regionale;

VISTO il decreto del Presidente del Consiglio regionale 28 febbraio 2022, n. 7, con cui, previa deliberazione dell'Ufficio di presidenza 28 febbraio 2022, n. 19, al dott. Massimo Messale è stato conferito l'incarico di dirigente della "Struttura amministrativa di supporto al Garante delle persone sottoposte a misure restrittive della libertà personale e al Garante dell'infanzia e dell'adolescenza" (di seguito, *breviter*, "struttura amministrativa di supporto"), istituita nell'ambito del servizio "Coordinamento organismi di controllo e garanzia", attualmente servizio "Organismi di controllo e garanzia";

VISTA la legge regionale 6 ottobre 2003, n. 31 (Istituzione del Garante delle persone sottoposte a misure restrittive della libertà personale) e successive modifiche;

VISTA la deliberazione consiliare 4 agosto 2021, n. 13, con cui il Prof. Stefano Anastasia è stato eletto, ai sensi dell'articolo 2, comma 1 della l.r. 31/2003, "Garante delle persone sottoposte a misure restrittive della libertà personale della Regione Lazio" (di seguito, *breviter*, "Garante regionale");

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi) e successive modifiche;

VISTA la legge regionale 22 ottobre 1993, n. 57 (Norme generali per lo svolgimento del procedimento amministrativo, l'esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi e la migliore funzionalità dell'attività amministrativa) e successive modifiche;

VISTO il regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati) e, in particolare, gli articoli 4, paragrafo 1, numeri 1), 2), 4), 7), 9) e 12), 29 e 32, paragrafo 4;

VISTO il decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali, recante disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento nazionale al regolamento (UE) n. 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 27 aprile 2016, relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE) e successive modifiche e, in particolare, l'articolo 2-quaterdecies, comma 2, a termini del quale *“Il titolare o il responsabile del trattamento individuano le modalità più opportune per autorizzare al trattamento dei dati personali le persone che operano sotto la propria autorità diretta.”*;

VISTA la legge 6 novembre 2012, n. 190 (Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione) e successive modifiche;

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 16 aprile 2013, n. 62 (Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165);

VISTO il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici) – per il seguito, *breviter*, “Codice” – e, in particolare, gli articoli 14, 15, 16, 17, 48, 49 e 50, articolo quest'ultimo a termini del quale *“...le stazioni appaltanti procedono all'affidamento dei contratti di lavori, servizi e forniture di importo inferiore alle soglie di cui all'articolo 14 con le seguenti modalità: ... affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante”* (comma 1, lettera b));

CONSIDERATO che ai sensi dell'articolo 1, comma 450 della legge 27 dicembre 2006, n. 296 (Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2007)) e successive modifiche, le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del d.lgs. 165/2001 e successive modifiche, tra le quali le regioni, sono tenute a fare ricorso, per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore a 5.000,00 euro e inferiore alla relativa soglia di rilievo

comunitario, al mercato elettronico della pubblica amministrazione (MePA) ovvero ad altri mercati elettronici ovvero ancora al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento;

VISTA la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 13 settembre 2022, n. 126 (Disciplinare delle procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria) e, in particolare, l'articolo 4, comma 4 dell'Allegato A alla stessa, a tenore del quale gli affidamenti diretti ai sensi dell'articolo 36, comma 2 del Codice “... *fino a concorrenza dell'importo di 3.000,00 euro ... sono effettuati direttamente dalla struttura competente alla gestione del relativo oggetto*”;

CONSIDERATO che si presenta l'esigenza di procedere, nell'ambito dell'erogazione del “Servizio di sportello per i diritti dei detenuti all'interno di istituti penitenziari del Lazio”, già avviata per effetto di atti formalizzati dall'Amministrazione, alla traduzione dall'italiano in altre cinque lingue (inglese, francese, spagnolo, rumeno, arabo) di due informative sul trattamento dei dati personali, di cui una in forma integrale, l'altra in versione semplificata, da consegnare obbligatoriamente alle persone ristrette negli istituti penitenziari in occasione dei colloqui svolti con le medesime;

CONSIDERATA la nota prot. CRL RU 31279.U. del 12 dicembre 2023, con cui la struttura amministrativa di supporto richiedeva a Translated Srl – C.F./P.IVA: 07173521001, con sede in via Indonesia, n. 23 - 00144 Roma – operatore economico già destinatario di richiesta di offerta in occasione di una precedente procedura di affidamento di analogo servizio di traduzione ma poi non scelto, di:

- formulare la propria migliore offerta per la traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue (inglese, francese, spagnolo, rumeno, arabo), delle due indicate informative sul trattamento dei dati personali;
- produrre una dichiarazione sostitutiva di certificazione e di atto di notorietà concernente la sussistenza di una serie di condizioni/elementi in materia di affidamento di contratti pubblici e l'accettazione incondizionata delle condizioni negoziali esplicitate;

CONSIDERATO che l'operatore economico Translated Srl, dapprima con nota acquisita al prot. CRL RU.I. 32006 del 19 dicembre 2023 – con cui chiedeva, alla luce di un problema di registrazione verificatosi nei propri sistemi, di posticipare al giorno 21 dicembre 2023 la data entro la quale riscontrare la nota della struttura amministrativa di supporto di cui al paragrafo precedente – successivamente, a seguito dell'accoglimento di detta richiesta di posticipazione, con documentazione acquisita al prot. CRL RU 32394.I. del 22 dicembre 2023:

- esponeva il corrispettivo richiesto per il descritto servizio di traduzione, pari a 1.230,00 (milleduecento/zerozero) euro, oltre l'IVA al 22% pari a 270,60 (duecentosessanta/sessanta) euro, per un totale di 1.500,60 (millecinquecento/sessanta) euro;
- dichiarava l'accettazione incondizionata delle condizioni negoziali definite;

VALUTATA l'offerta di cui al paragrafo precedente come congrua, in quanto rispondente alle esigenze manifestate dall'Amministrazione in sede di richiesta di offerta, e adeguata in termini di corrispettivo in essa esposto;

CONSIDERATO che il corrispettivo per il servizio di traduzione di che trattasi è di importo:

- inferiore a 5.000 euro e non soggiace pertanto all'applicazione della evocata disposizione normativa di cui dell'articolo 1, comma 450 della l. 296/2006;
- inferiore a 3.000,00 euro, con la conseguenza che l'affidamento può essere dunque effettuato direttamente dalla struttura competente alla gestione del relativo oggetto, come stabilito dalla ricordata previsione di cui all'articolo 4, comma 4 dell'Allegato A alla deliberazione dell'Ufficio di presidenza n. 126/2022;

RITENUTO, riguardo alla procedura di affidamento di cui alla presente determinazione, di individuare il dott. Matteo Boni, nella sua qualità di titolare della pertinente posizione organizzativa all'interno della struttura amministrativa di supporto:

- responsabile unico del progetto (RUP), sul presupposto:
 - del possesso dei requisiti, in termini di competenze ed esperienze professionali, di cui all'articolo 15 del Codice e all'allegato I.2 dello stesso;
 - dell'assenza, come da dichiarazioni a tal fine rese dal medesimo (cfr. nota prot. CRL RU 0000040.Int. del 2 gennaio 2024), di situazioni di conflitto di interesse anche solo potenziali, conformemente con quanto previsto dall'articolo 6 bis della l. 241/1990 e successive modifiche, dall'articolo 16 del Codice e dall'articolo 7 del d.P.R. 62/2013;
- “*persona autorizzata al trattamento dei dati personali*” a essa relativi, in conformità con le previsioni di cui agli articoli 29 e 32, paragrafo 4 del regolamento (UE) 2016/679, 2-*quaterdecies*, comma 2 del d.lgs. 196/2003 e successive modifiche e 411 bis, comma 3 del regolamento di organizzazione del Consiglio regionale;

DATO ATTO che il codice identificativo di gara (CIG) assegnato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), anche ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari, per la procedura di affidamento del servizio di traduzione in questione è: ZF03DF248B;

VISTO il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 (Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42) e successive modifiche;

VISTA la legge regionale 12 agosto 2020, n. 11 (Legge di contabilità regionale);

VISTA la deliberazione consiliare 6 ottobre 2021, n. 17 (Regolamento di contabilità del Consiglio regionale del Lazio);

VISTA la deliberazione consiliare 22 dicembre 2023, n. 18 (Bilancio di previsione finanziario del Consiglio regionale del Lazio 2024-2026);

VISTA la legge regionale 29 dicembre 2023, n. 24 (Bilancio di previsione finanziario della Regione Lazio 2024-2026);

VISTA la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 4 gennaio 2024, n. U00001 (Bilancio di previsione finanziario del Consiglio regionale del Lazio 2024-2026. Approvazione del "Documento tecnico di accompagnamento", ripartito in titoli, tipologie e categorie per le entrate ed in missioni, programmi e macroaggregati per le spese);

VISTA la deliberazione dell'Ufficio di presidenza 4 gennaio 2024, n. U00002 (Bilancio di previsione finanziario del Consiglio regionale del Lazio 2024-2026. Approvazione del "Bilancio finanziario gestionale", ripartito in capitoli di entrata e di spesa ed assegnazione delle risorse finanziarie ai dirigenti titolari dei centri di responsabilità amministrativa);

RITENUTO, pertanto, in coerenza con quanto prima precisato:

- di procedere all'affidamento, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lettera b) del Codice, all'operatore economico Translated Srl del servizio di traduzione, dall'italiano in altre cinque lingue, di due informative sul trattamento dei dati personali, per un corrispettivo pari a 1.230,00 (milleduecento/zerozero) euro, oltre l'IVA al 22% pari a 270,60 (duecentosessanta/sessanta) euro, per un totale di 1.500,60 (millecinquecento/sessanta) euro;
- di assumere, per far fronte al corrispettivo di cui al capoverso precedente, un impegno di spesa di complessivi 1.500,60 (millecinquecento/sessanta) euro a valere sul capitolo U0000U0C015 - U.1.03.02.11.001 (Prestazioni professionali e specialistiche - Interpretariato e traduzioni - Servizio COA) del bilancio di previsione finanziario del Consiglio regionale per l'esercizio 2024, che presenta la necessaria disponibilità;

VISTO il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) e successive modifiche e, in particolare, gli articoli 23 e 37;

DETERMINA

per i motivi espressi in premessa, che costituiscono parte integrante e sostanziale della presente determinazione,

1. di affidare, ai sensi dell'articolo 50, comma 1, lettera b) del d.lgs. 36/2023, all'operatore economico Translated Srl – C.F./P.IVA: 07173521001, con sede in via Indonesia, n. 23 - 00144 Roma - mail: info@translated.com – il servizio di traduzione specificato in premessa (CIG: ZF03DF248B), per un corrispettivo pari a 1.230,00 (milleduecento/zerozero) euro, oltre l'IVA al 22% pari a 270,60 (duecentosessanta/sessanta) euro, per un totale di 1.500,60 (millecinquecento/sessanta) euro;
2. con riferimento all'affidamento del servizio di cui al punto 1, di dare atto che:
 - a) è stata verificata la regolarità rispetto alle disposizioni in materia di oneri contributivi/previdenziali dell'operatore economico Translated Srl, risultante da DURC prot. INAIL_40879661 avente validità fino al 20 febbraio 2024;
 - b) all'esito definitivo dei controlli in merito alle cause di esclusione di cui al Capo II,

del Titolo IV, della Parte V del Libro II del d.lgs. 36/2023, qualora dovessero emergere cause di esclusione l'Amministrazione si riserva la facoltà risolvere il relativo contratto;

3. di nominare il dott. Matteo Boni:
 - a) responsabile unico del progetto (RUP);
 - b) persona autorizzata al trattamento dei dati personali relativi alla procedura di affidamento di cui alla presente determinazione;
4. di impegnare, per far fronte al corrispettivo di cui al punto 1, la spesa complessiva di 1.500,60 (millecinquecento/sessanta) euro a valere sul capitolo U0000U0C015 - U.1.03.02.11.001 (Prestazioni professionali e specialistiche - Interpretariato e traduzioni - Servizio COA) del bilancio di previsione finanziario del Consiglio regionale per l'esercizio 2024, che presenta la necessaria disponibilità;
5. di dare atto che la presente determinazione è soggetta agli obblighi di pubblicazione di cui agli articoli 23 e 37 del d.lgs. 33/2013 e successive modifiche;
6. di demandare alla "Struttura amministrativa di supporto al Garante delle persone sottoposte a misure restrittive della libertà personale e al Garante dell'infanzia e dell'adolescenza" ogni adempimento successivo e consequenziale alla presente determinazione.

Per il direttore
Il segretario generale vicario
Ing. Vincenzo Ialongo

Copie